

ROBERT
WEINTRAUB

〔美〕罗伯特·温特劳布

王一凡

著

译



获得“迪金勋章”
的英雄战犬

一个非凡的生存故事

摇着尾巴的它，带给人类的
友情与陪伴，远比人类
给它的多得多……

二战忠犬录

No
Better Friend

外语教学与研究出版社



ROBERT
WEINTRAUB

〔美〕罗伯特·温特劳布 —— 著
王一凡 —— 译

二战忠犬录

No
Better Friend

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01-2018-0989

Copyright © 2015 by Robert Weintraub

Published by arrangement with Chase Literary Agency, through The Grayhawk Agency.

图书在版编目 (CIP) 数据

二战忠犬录 / (美) 罗伯特·温特劳布 (Robert Weintraub) 著 ; 王一凡译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2018.8

书名原文: No Better Friend

ISBN 978-7-5213-0350-6

I. ①二… II. ①罗… ②王… III. ①纪实文学—美国—现代
IV. ①I712.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 186793 号

出版人 徐建忠

项目统筹 张颖

项目编辑 徐晓雨

责任编辑 陈宇

责任校对 郑树敏

装帧设计 李思安

出版发行 外语教学与研究出版社

社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址 <http://www.fltrp.com>

印刷 三河市北燕印装有限公司

开本 889×1194 1/32

印张 12

版次 2018 年 9 月第 1 版 2018 年 9 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5213-0350-6

定价 49.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 303500001

作者介绍

罗伯特·温特劳布（Robert Weintraub）生活在美国佐治亚州，是历史与体育爱好者，经常为《纽约时报》、网络杂志 *Slate* 等知名媒体撰稿。他的图书作品在 Goodreads 网站上获得众多读者的好评。《二战忠犬录》入选《纽约时报》2016 年 12 月动物类故事畅销书目。

封面图片来源：视觉中国

|| 本书获誉 ||

温特劳布将充满勇气的战争故事和关于狗的温暖故事合而为一——喜欢这两者的读者会觉得仿佛进入了天堂……他真正擅长的是在朱迪的故事中发现人的故事，有些令人悲伤，有些鼓舞人心。

——凯特·塔特尔，《波士顿环球报》

这是我看过的人与动物之间最鼓舞人心的真实故事……我知道这样的总结会让《二战忠犬录》听起来就像犬类版的《坚不可摧》。作为一位爱犬人士，我得说，还有什么比这更好呢？

——莫琳·科里根，美国国家公共广播电台谈话节目《新鲜空气》

这是自畅销作品《马利与我》之后最好的关于狗的书。它并非那种“毛茸茸”的关于狗的故事。历史爱好者们一定会喜欢它——哪怕是不喜欢狗的人。

——琳达·威尔逊·福科，《匹兹堡邮报》

《二战忠犬录》集中表现了我们都想和我们的狗建立起的那种情感，并带领我们通过一段令人痛心的旅行，回到了历史书本中的那段时间、那个地点。这是每位爱犬人士、爱动物人士的必读之书。

——罗宾·赫顿，《鲁莽中士：美国战马》作者

我们手上的这本畅销书细心地讲述了一个带有传奇性的故事……主人公

们的生存故事赢得了那些平时不喜欢看动物故事，也不喜欢看战争故事的读者们的心。

——《ELLE》杂志读者来信

技艺高超的故事讲述者罗伯特·温特劳布在他的新书中以引人入胜的手法再现了两位让人意想不到的英雄的经历：其中一位是一条名叫朱迪的狗，另一位则是它的伙伴，士兵弗兰克。《二战忠犬录》不仅证明了动物的智慧，也记录了狗为人类做出的牺牲与贡献，让人读之难以忘怀。和希伦布兰德的《坚不可摧》《奔腾年代》一样，温特劳布最新的这部著作立意深远、优雅大气，完全可以改编为好莱坞大片。

——米姆·艾希勒·里瓦斯，《漂亮的吉姆·凯：

一匹马的佚史和改变世界的一个人》作者

从上海和长江，到苏门答腊岛上的战俘营，百折不挠的英国指示犬朱迪以实际行动证明了它不仅能在战火中幸存下来，还能鼓舞那些在太平洋战场上认识它的人。罗伯特·温特劳布细致描述了人与狗为生存表现出来的勇气和意志。

——莉萨·罗加克，《愤怒的乐观主义者》及《战犬》作者

罗伯特·温特劳布在这本迷人的著作中，捕捉到了人与动物之间友谊的力量与忠诚的美。如果我们在最阴暗的时刻，也能有一个像朱迪那样的伙伴陪在身边，该是多么幸运。

——凯特·莱恩伯里，《秘密救援》作者

既令人肝肠寸断，又暖人心扉。

——威廉·哈格曼，《芝加哥论坛报》

这个与众不同又令人感动的故事描写了第二次世界大战期间被日军关押的战俘中的一位特殊英雄——一条名叫朱迪的忠诚的英国指示犬。《Slate》专栏作家温特劳布以点点滴滴的事实记录了朱迪不可思议的一生……温特劳布以对战俘营的历史研究为重要依据，讲述了朱迪和弗兰克的英雄故事。

——《科克斯书评》

研究深入透彻，情节引人入胜……《二战忠犬录》是一个鼓舞人心的故事，爱犬人士和历史爱好者都会喜欢的。

——德博拉·霍普金森，《书页》

献给我的家人，尤其是我的母亲，她是
我生命中的第一位（也是最重要的一位）
“朱迪”。

勇气并不是有坚持的力量，而是在没有
力量的时候还能坚持。

——西奥多·罗斯福

写给读者的话^❶

书中很多地名都采用了第二次世界大战时的叫法，一些大的地方是这种情况，例如暹罗（现在的泰国）；很多小的地点也是这种情况，例如书中提到的苏门答腊岛上的一些城市、乡镇和村庄的名字，与现在的叫法有所不同。

❶ 本书观点仅为作者观点，不代表出版社观点。

|| 序 ||

两个好朋友挤作一团，在这个炼狱般的世界中，他们是彼此的救赎。

这是1944年的6月26日。他们是战争中的俘虏，从1942年初开始就一直被日本人囚禁在遥远得几乎被人遗忘的苏门答腊岛。此时，他们又被关进了“韦麻郎”号上的囚室。这是一艘日本人用来在营地间转运战俘的船。船航行在海上，囚室位于海面以下几米。大家挤坐在地板上，在高达三十七八度的恶臭空气中，绝望地努力保持呼吸。两个好朋友想办法在舷窗边的台阶上找到了立足之地，相比下面的密不透风，这里还能让人感到些许的解脱。船在苏门答腊岛沿海缓慢航行，他们在高温中所承受的煎熬也显得格外漫长。

这些人个个瘦骨嶙峋，这是两年牢狱生活营养不良的结果。有时候，他们甚至只能以老鼠和蛇果腹。每一天，疟疾、脚气等各种疾病如影随形。他们频繁地受到毒打和死亡的威胁。他们被派去做艰苦万分但往往是毫无意义的工作。他们忍受着各种可怕的处境。在这样的环境中，哪怕是意志最坚定的俘虏，也难免会沮丧、麻木，感到自己被抛弃了。

落入日本人手中的战俘都是差不多的情况。在整个太平洋战场，盟军战俘都有着相似的遭遇。但这一对战俘，有点与众不同。

他们其中的一位是一条狗。

它叫朱迪，在被关进这艘“地狱之船”前，它已经有过无数次奇遇和历险。它是一条纯种的英国指示犬，白色皮毛上带着棕色斑点。英国指示犬是热爱运动、血统高贵的犬种。但朱迪和绝大多数指示犬不同，它从很小的时候开始，就喜欢置身于热闹的活动，而非仅仅满足于为别人做出指示性的

动作。

1936年，朱迪出生于上海英租界犬舍。接下来的五年，它是英国皇家海军炮艇上备受大家呵护的吉祥物。这艘炮艇一直在长江上巡游。1939年，英国海军部开始为太平洋战争做准备，便将朱迪所在的炮艇转移至新加坡。没过多久，1941年夏天，弗兰克·威廉斯也来到狮城新加坡，当时的他刚满二十二岁，是皇家空军二等兵。数次劫难后，他与朱迪最终在战俘营相遇，从那以后，他们再也没有分开过。弗兰克甚至冒着生命危险，为朱迪争取到了正式的战俘身份。

弗兰克认真照顾着这只勇敢机灵的指示犬，但在被日军囚禁的现实条件下，他的保护显得那么脆弱——他们被赶上“韦麻郎”号也充分证明了这一点。

晌午刚过，囚室里的潮湿闷热几乎让人窒息。小小的囚室里挤进了一千多人，每个人都是汗流浹背。船身在海浪中颠簸，地板吱嘎作响。要不是丝丝微风从舷窗的缝隙吹到朱迪的脸上，只怕全身是毛的它早就比人类朋友们先一步热死了。

突然，一道闪光亮起，紧跟着，船身中央发生了巨大爆炸。囚室中火焰腾起，麻木中的战俘们像被电击中一般一跃而起。大家还没弄清楚发生了什么，第二次更猛烈的爆炸又来了。

船被鱼雷击中了。很不幸，发射鱼雷的还是一艘英国潜水艇，他们完全不知道这艘船上运送的是盟军战俘。这意外的友军炮轰，让几十人当场死亡，剩下的数百人如果不尽快找到出路，从燃烧的囚室废墟中逃出去的话，很快也会随他们而去。

弗兰克在舷窗边的台阶上看清了混乱的局势，不免觉得如坠冰窟。甲板

上的货物直接砸向战俘，很多人被砸死或砸伤，而掉下的货物形成了一道让他们无法迅速逃脱的巨大障碍。如果还要带上一条二十几千克的狗，那几乎没有逃脱的可能。

弗兰克转过身看着朱迪，这位忠诚的伙伴并没有在混乱中逃跑。在巨大的压力下，它竟然还保持着冷静。弗兰克抱起它，给了它一个短暂的最后拥抱，接着，把它从舷窗中推了出去。朱迪回头看他，脸上满是困惑与悲伤。考虑到它无数次侥幸脱险的经历，那表情中也许还有一丝丝“怎么又是这样”的意味。

“游啊！”弗兰克对着朱迪大喊，同时最后猛推了一把。它从舷窗中飞了出去。下面是翻涌的海水，到处漂浮着从这艘即将沉没的船上漏出的油污和四散的碎片。伤者的尖叫声不绝于耳。再过一秒，也许是两秒，这条狗就将在这片残骸中为活命而奋力划水了。

可它最好的朋友，还被困在不断下沉的“韦麻郎”号上。

朱迪在半空中翻腾，海水离它越来越近了。

目录

写给读者的话 / I

序 / III

第一章：吉祥物 / 001

第二章：小狗落水记 / 013

第三章：上岸记 / 022

第四章：战争 / 031

第五章：恋爱记 / 037

第六章：战犬 / 045

第七章：弗兰克 / 060

第八章：Z舰队 / 072

第九章：逃离 / 087

第十章：毁灭日——1942年2月14日 / 102

第十一章：波塞克岛 / 122

第十二章：邦邦岛 / 130

第十三章：苏门答腊岛 / 141



第十四章：巴 东 / 165

第十五章：囚 禁 / 179

第十六章：格鲁骨 / 190

第十七章：81-A 号战俘 / 212

第十八章：计 谋 / 227

第十九章：地狱之船 / 237

第二十章：重 聚 / 254

第二十一章：北干巴鲁 / 263

第二十二章：猪脸与金刚 / 281

第二十三章：死亡铁路 / 295

第二十四章：自 由 / 307

第二十五章：英 雄 / 325

第二十六章：非 洲 / 340

尾 声 / 353

致 谢 / 357

吉祥物

1936年9月，两名英国海军军官在寻找一条狗。他们是英国皇家海军炮艇“小虫”号上的军人。当时，在中国的长江上，有一小队悬挂着英国国旗的炮艇，它们来回巡游，竭尽一切所能，为英国皇室利益服务，“小虫”号便是其中之一。它来上海是为了年度的改装和维修工作，不过现在工作已经基本完成了。这两名军官在重新开始巡逻之前，还可以挤出一点时间，来进行在岸上的最后一项重要活动。

“小虫”号目前正处于窘境。其他不少炮艇上养了小动物作为吉祥物——“蜜蜂”号上有两只猫，“瓢虫”号上有一只鹦鹉，“蝉”号上甚至有一只猴。不久前，“小虫”号在江面上与另一艘炮艇“蟋蟀”号不期而遇，对方的吉祥物是一条名叫邦佐的拳狮犬与梗犬的混血大狗。邦佐愤怒地又吼又叫，上演了一出好戏。“小虫”号却没有自己的吉祥物可以回击，这难免让大家怅然若失。

经过多次讨论，“小虫”号的军官们决定弄一条属于自己的狗来。于是，艇长J.M.G.沃德格雷夫少校和水手长查尔斯·杰弗里上士来到位于英租界的上海犬舍，想找一个能代表他们炮艇的合适对象。

他们对朱迪一见钟情。尤其是当杰弗里朝它吹了声口哨，它就立马跳进杰弗里怀抱的时候。它不是小狗了，但也没有完全长大。很快，它就正式成为皇家海军的一员，它的合法收养者是部队而非个人。它的新家将不会是英租界的某处大宅或公寓，它将没有可以让它奔跑玩闹的院子，没有可以让它锻炼狩猎天性和完成“指示”任务的树丛，更没有可

以和它一起嬉戏的孩童。不，朱迪将要成为一艘钢铁战舰的吉祥物，一群坚毅的水兵的挚友。

在两名海军军官离开之前，犬舍的负责人，一个名叫琼斯的英国女人，向他们讲述了这位与众不同的新朋友的一些故事。

在它出生的头几个月，它甚至都没有名字。

一条皇家纯种英国指示犬生下了七只扭来扭去、哼哼唧唧的小狗，这只小狗便是其中之一。它全身绒毛，暖乎乎的；鼻子则是凉凉的。它生活在上海犬舍，不过这只是暂时的。在这个熙熙攘攘的中国城市中，这里是英国籍居民寄养宠物的地方，也收养无人认领的小狗。1936年2月，上海的天气潮湿阴冷，让人瑟瑟发抖，刺骨的寒风吹过大街小巷，街道两侧是泾渭分明的现代化西式建筑和摇摇欲坠的贫民窟。

当时，居住在上海的英国人似乎每个人都有一条自己的狗。繁衍能力强大的犬种更受欢迎，这也是城市中会有如此多指示犬的原因。犬舍里那些漂亮的英国指示犬生下幼崽时，琼斯小姐都会在场。刚生出的幼崽会留在犬舍，直至可以被人带走，这在英租界往往只需要一个非常简单的手续。

有一只小狗，又白又亮的皮毛上点缀着深红色的斑点，头、耳朵和鼻子则是棕色的。所有新生的幼崽都在被围栏围起来的区域玩耍，它却总要在围栏边刨个不停。当其他的小狗都偎依在妈妈身边，开心地在泥地里打滚时，这个充满活力的小家伙已经在试图逃跑了。

刚出生三周，它还真的跑掉了。

李桑女士是犬舍的工作人员，也住在犬舍，她的女儿李铭经常会在放学后来帮忙。李铭是第一个发现小狗不见了的人，这一事实得到了她

